

# AALBORG + 10 – BUDUĆNOST KOJA INSPIRIŠE

---

## NAŠA ZAJEDNIČKA VIZIJA

---

Mi, lokalne vlasti Evrope, ujedinjene Kampanjom Održivih gradova i općina Evrope, okupljeni na Aalborg +10 konferenciji, potvrđujemo svoju zajedničku viziju održive budućnosti za svoje zajednice.

Naša vizija je vizija gradova i općina koje uključuju, koje su napredne, kreativne i održive, i koje pružaju dobar kvalitet života svim građanima i omogućavaju njihovo učešće u svim aspektima urbanog života. Od Rio samita 1992. godine, i usvajanja principa održivosti obuhvaćenih Poveljom evropskih gradova i općina ka održivosti – (Aalborg povelja) 1994. godine, naša vizija se razvijala kroz Lisabonski akcioni plan „Od povelje do akcije“ (1996), „Poziv iz Hanovera evropskim općinskim liderima na zaokretu 21. vijeka (2000), i „Poziv iz Johaneshurba“ (2002). Smatramo da je konferencija „Budućnost koja inspiriše – Aalborg + 10“ 2004. godine prekretnica ovom procesu.

---

## NAŠI IZAZOVI

---

U izvršenju svojih dužnosti kao lokalnih vlasti i uprave, sve više smo izloženi složenim pritiscima ekonomske globalizacije i tehnološkog razvoja. Suočavamo se sa korjenitom ekonomskom promjenom, kao i sa prijetnjama po naše zajednice i resurse, kako onima prirodnog porijekla, tako i onima pričinjenim od strane čovjeka.

Nalazimo se lice u lice sa zastrašujućim izazovima: ostvariti zaposlenost unutar ekonomije zasnovane na znanju, boriti se protiv siromaštva i socijalne marginalizacije, osigurati efikasnu zaštitu naše životne sredine, smanjiti naš utjecaj na prirodu, odgovoriti na demografske promjene i upravljati kulturnom raznovrsnošću, kao i izbjeći konflikte i održati mir u društvima nekad razdiranim ratovima.

---

## NAŠE OBAVEZE

---

Mi imamo centralnu ulogu u obezbjeđivanju održivog razvoja istovremeno se suočavajući sa izazovima u saradnji sa svim drugim slojevima vlasti. Ovakva centralna uloga zahtjeva od nas energičniji i bolje integrisani pristup formulaciji politike na lokalnom nivou kroz harmonizaciju ekoloških, društvenih, kulturoloških i ekonomskih ciljeva. Istovremeno moramo biti sigurni da naši napori u pravcu poboljšanja uslova života na lokalnom nivou ne ugrožavaju te iste uslove za ljude u drugim dijelovima svijeta ili za buduće generacije.

Mi smo nivo vlasti u svakodnevnicima najbliži evropskim građanima, i stoga imamo jedinstvene mogućnosti da usmjerimo ponašanje pojedinaca ka održivosti kroz obrazovanje i podizanje nivoa svijesti.

Mi možemo da obezbudimo lokalnu podršku u implementaciji evropskih strategija i politike kao što su Lisabonska strategija, Evropska strategija održivog razvoja, Šesti akcioni program za zaštitu životne sredine, predstojeća Tematska strategija Evropske Unije o urbanoj sredini, i Evropskih inicijativa u oblasti klimatskih promjena, zdravlja, vladavine, i u implementaciji Milenijumskih razvojnih ciljeva Ujedinjenih Nacija i Plana za implementaciju iz Johaneshurba.

---

## NAŠI ODGOVORI: OBAVEZE IZ AALBORGA

---

Mi, evropske lokalne vlasti, prihvatamo ove izazove i preuzimamo svoje obaveze. Usvajamo „**Obaveze iz Aalborga**“ kao značajan korak unaprijed, od Agende ka strateškoj i koordiniranoj Akciji.

Pojaćemo svoje napore u pravcu lokalnog održivog razvoja, crpivši inspiraciju iz principa održivosti određenih Aalborškom poveljom. Težimo da prevedemo svoju zajedničku viziju održive urbane budućnosti u opipljive ciljeve održivosti i akcije na lokalnom nivou. Usvajamo Obaveze iz Aalborga kao resurs iz koga ćemo izdvojiti prioritete shodno svojim lokalnim uslovima i potrebama koje također uzimaju u obzir globalni uticaj naših aktivnosti. Zapoćemo lokalni participatorni proces kako bismo identifikovali određene ciljeve i vremenske okvire za nadgledanje napretka u njihovom usvajanju.

---

## NAŠI PARTNERI

---

Apelujemo na sve evropske lokalne i regionalne vlasti da nam se pridruže u potpisivanju Obaveza iz Aalborga i da obavijeste Kampanju za održive gradove i općine Evrope o svojoj odluci.

Apelujemo na svoje nacionalne asocijacije regionalnih i lokalnih vlasti, na svoje nacionalne vlasti, na Evropsku Komisiju i na druge evropske institucije da prepoznaju Obaveze iz Aalborga kao značajan doprinos naporima Evrope u pravcu održivosti i da podrže naš rad na Obavezama iz Aalborga.

Apelujemo na lokalne mreže vlasti, uključujući Asocijaciju gradova i regiona za reciklažu (ACRR), Climate Alliances – Klima Bundnis – Alianza del Clima e.V., Savjet evropskih općina i regiona (CEMR), Energy Cities, EUROCITIES, ICLEI – Lokalne vlasti za održivost, Medcities, Uniju baltičkih gradova (UBC) i Svjetsku zdravstvenu organizaciju (WHO) – Zdravi gradovi, da podrže naš rad na Obavezama iz Aalborga, da nam pomognu u postizanju i nadgledanju našeg napretka i da nam omoguće pristup svojim ekspertnim znanjima.

# OBAVEZE IZ AALBORGA

---

## 1 VLADAVINA

---

**Obavezujemo se da učinimo svoje procese donošenja odluka energičnijim kroz pojačanu participatornu demokratiju.**

Stoga ćemo raditi:

1. na daljem razvijanju zajedničke vizije održivog grada ili općine.
2. na građenju kapaciteta učešća i održivog razvoja u lokalnoj zajednici i općinskoj administraciji.
3. na pozivanju svih sektora lokalnog društva na efikasno učešće u donošenju odluka.
4. da svoje odluke učinimo otvorenim, odgovornim i transparentnim.
5. na efikasnoj saradnji u partnerstvu sa općinama koje nam se pridružuju, drugim gradovima i drugim krugovima vlasti.

## 2 LOKALNO UPRAVLJANJE KA ODRŽIVOSTI

---

**Obavezujemo se da koristimo efikasne upravljačke cikluse, od formulacije, preko implementacije, do evaluacije.**

Stoga ćemo raditi:

1. na jačanju Lokalne agende 21 i drugih lokalnih procesa održivosti i usmjeravati ih ka srcu lokalne vlasti.
2. na obezbjeđivanju integrisanog upravljanja ka održivosti zasnovanom na principu obazrivosti i pridržavajući se predstojeće Tematske strategije EU o urbanoj okolini.
3. na postavljanju ciljeva i vremenskih okvira Obaveza iz Aalborga, kao i na uspostavljanju i praćenju revizije Obaveza iz Aalborga.
4. da obezbjedimo da pitanja održivosti budu centralna u procesu donošenja odluka i da alokacija resursa bude zasnovana na snažnim i širokim kriterijumima održivosti.
5. na saradnji sa Kampanjom za održive gradove i općine Evrope i njenim mrežama i na procjenjivanju svog progressa na postizanju naših ciljeva održivosti.

## 3 ZAJEDNIČKA PRIRODNA DOBRA

---

**Obavezujemo se da u potpunosti preuzmemo odgovornost za zaštitu, očuvanje i obezbjeđivanje jednakog pristupa zajedničkim prirodnim dobrima.**

Stoga ćemo, kroz svoju zajednicu, raditi na:

1. smanjenju primarne potrošnje energije i uvećanju dijela obnovljive energije.
2. poboljšanju kvaliteta vode, očuvanje vode i štedljivijoj potrošnji vode.
3. promociji i razvoju biodiverziteta, i proširenju i brizi o određenim prirodnim područjima i zelenim prirodnim površinama.
4. poboljšavanju kvaliteta zemljišta, očuvanju ekološki produktivnog zemljišta, i promociji održive poljoprivrede i šumarstva.
5. poboljšanju kvaliteta vazduha.

## 4 ODGOVORNA POTROŠNJA I IZBOR ŽIVOTNOG STILA

---

**Obavezujemo se da usvojimo i podržavamo obazrivu i efikasnu upotrebu resursa i da ohrabrujemo održivu potrošnju i proizvodnju.**

Stoga ćemo kroz svoju zajednicu raditi na:

1. izbjegavanju i smanjenju otpada, i pojačanoj ponovnoj upotrebi i reciklaži.
2. u upravljanju i tretmanu otpada u skladu sa standardima dobre prakse.
3. izbjegavanju nepotrebne potrošnje energije i poboljšavanju efikasnosti korištenja upotrebe energije.
4. održivom snabdijevanju.
5. aktivnom promovisanju održive proizvodnje i potrošnje, naročito eko-obilježenih i organskih proizvoda i etičke i fer trgovine.

---

## **5 PLANIRANJE I PROJEKTOVANJE**

---

**Obavezujemo se da igramo stratešku ulogu u urbanom planiranju i projektovanju za suočavanje sa ekološkim, socijalnim, ekonomskim, zdravstvenim i kulturološkim pitanjima u korist svih.**

Stoga ćemo raditi na:

1. ponovnoj upotrebi i regeneraciji napuštenih ili neatraktivnih područja.
2. izbjegavanju urbane rasplintosti kroz postizanje odgovarajuće gustine naseljenosti i davanje prednosti izgradnji i renoviranju već izgrađenih površina u odnosu na izgradnju na novim površinama.
3. osigurati mješovitu upotrebu zgrada i parcela sa dobrim balansom radne, stambene, i uslužne funkcije, uz davanje prioriteta stambenoj funkciji u gradskim centrima.
4. obezbjeđivanju odgovarajućeg očuvanja, obnavljanja i upotrebe / ponovne upotrebe urbanog kulturnog nasljeđa.
5. primjeni zahtjeva za održivo projektovanje i gradnju kao i na promovisanju visokokvalitetne arhitekture i tehnologija građenja.

---

## **6 BOLJA MOBILNOST, MANJE SAOBRAĆAJA**

---

**Prepoznamo međuzavisnost transporta, zdravlja i životne sredine i obavezujemo se da snažno promovišemo održive načine kretanja.**

Stoga ćemo raditi na:

1. smanjenju upotrebe za privatnim motorizovanim transportom i promovisanju atraktivnih alternativa pristupačnih svima.
2. povećanju udjela putovanja javnim prevozom, pješaćenjem i biciklima.
3. ohrabriranju prelaska na vozila sa niskim nivoom emisije izduvnih gasova.
4. razvoju integrisanog i održivog urbanog plana mobilnosti.
5. smanjenju uticaja prevoza na životnu sredinu i javno zdravlje.

---

## **7 LOKALNA AKCIJA ZA ZDRAVLJE**

---

**Obavezujemo se da štitimo i promovišemo zdravlje i dobrobit svojih građana.**

Stoga ćemo raditi na:

1. podizanju nivoa svijesti i preduzimanju akcija na širim odrednicama zdravlja, od kojih većina leži izvan zdravstvenog sektora.
2. promovisanju planiranja razvoja zdravlja u gradu što će omogućiti našim gradovima stvaranje i održavanje strateških partnerstava za zdravlje.
3. smanjenju nejednakosti i suočavanjem sa pitanjem siromaštva, što će zahtjevati redovno izvještavanje o progresu ka smanjenju razlika.
4. promovisanju procijena uticaja na zdravlje kao sredstva koja bi omogućila svim sektorima da usresrede svoj rad na zdravlje i kvalitet života.
5. mobilisanju urbanih planera da integrišu pitanja zdravlja u svoje strategije planiranja i inicijative.

---

## **8 VIBRANTNA I ODRŽIVA LOKALNA EKONOMIJA**

---

**Obavezujemo se da da stvorimo i obezbijedimo vibrantnu lokalnu ekonomiju koja će pružiti pristup zapošljavanju a da pri tom ne oštećuje životnu sredinu.**

Stoga ćemo raditi na:

1. usvajanju mjera koje bi stimulisale i podržavale lokalnu zaposlenost i osnivanje novih preduzeća.
2. saradnja sa lokalnim preduzećima u promovisanju i implementaciji dobre kooperativne prakse.
3. razvoju i implementaciji principa održivosti u određivanju lokacija preduzeća.
4. ohrabriranju tržišta za visoko kvalitetnu lokalnu i regionalnu proizvodnju.
5. promovisanju održivog lokalnog turizma.

---

## **9 SOCIJALNA JEDNAKOST I PRAVDA**

---

**Obavezujeemo se da stvorimo zajednice koje uključuju sve građane i pružaju podršku svima.**

Stoga ćemo raditi na:

1. razvoju i implementaciji programa za prevenciju i smanjenje siromaštva.
2. obezbjeđivanju jednakog pristupa javnim uslugama, obrazovanju, mogućnostima zaposlenja, obukama, informacijama i kulturnim događajima.
3. jačanju socijalne pripadnosti jednakosti polova.
4. poboljšanju sigurnosti zajednice i bezbjednosti.
5. obezbjeđivanju dobrog kvaliteta i socijalno integrisanih uslova života i stanovanja.

---

## **10 OD LOKALNOG KA GLOBALNOM**

---

**Obavezujeemo se da ćemo preuzeti svoju globalnu odgovornost za mir, pravdu, jednakost, održivi razvoj i zaštitu klime.**

Stoga ćemo raditi na:

1. razvoju i praćenju strateškog i integrisanog pristupa ublažavanju klimatskih promjena i na postizanju održivog nivoa emisije gasova koji utiču na pojavu efekta staklene bašte.
2. uključivanju politike zaštite klime u naš politike u oblasti energije, prevoza, snabdijevanje, otpada, poljoprivrede i šumarstva.
3. podizanje nivoa svijesti o uzrocima i mogućim uticajima klimatskih promjena i na integrisanju akcije, prevencije u našu politiku o klimatskim promjenama.
4. smanjenju uticaja na globalnu životnu sredinu i promovisanju principa ekološke pravde.
5. jačanju međunarodne saradnje gradova i općina, i razvoju lokalnih odgovora na globalne probleme u partnerstvu sa lokalnim vlastima, zajednicama i relevantnim zainteresovanim stranama.

---

**PREPOZNAJUĆI I ODOBRAVAJUĆI GORE NAVEDENO, SVOJIM POTPISOM, JA/MI:**

---

1. usvajamo Aalboršku povelju.
2. usvajamo Obaveze iz Aalborga.
3. pristajemo da izradimo **integrisanu početnu reviziju Obaveza iz Aalborga** kao početnu tačku ka našem procesu uspostavljanja ciljeva u roku od 12 mjeseci od datuma potpisivanja. Ova revizija će uključivati kontekst politike, odnosiće se na postojeće političke obaveze, i opisaće trenutne izazove.
4. pristajemo da uđemo u **lokalni participativni proces postavljanja ciljeva** koji će inkorporirati postojeću Lokalnu agendu 21 ili druge vrste lokalnih planiranja u oblasti održivog razvoja i uzeti u obzir rezultate lokalne početne revizije.
5. pristajemo da prioritziramo posvoje zadatke, stremeći da ispunimo 10 Obaveza o:

1 VLADAVINI

6 BOLJOJ MOBILNOSTI, SMANJENOM  
SAOBRAĆAJU

2 LOKALNOM UPRAVLJANJU KA ODRŽIVOSTI

7 LOKALNOJ AKCIJI ZA ZDRAVLJE

3 ZAJEDNIČKIM PRIRODNIM DOBRIMA

8 VIBRANTNOJ I ODRŽIVOJ LOKALNOJ  
EKONOMIJI

4 ODGOVORNOJ POTROŠNJI I IZBORIMA  
ŽIVOTNOG STILA

9 SOCIJALNOJ JEDNAKOSTI I PRAVDI

5 PLANIRANJU I PROJEKTOVANJU

10 OD LOKALNOG KA GLOBALNOM

6. pristajemo da postavimo pojedinačne lokalne ciljeve u roku od 24 mjeseca od datuma potpisivanja, uzevši u obzir Aneks Obaveza iz Aalborga kao izvor inspiracije, i da postavimo vremenske okvire u vezi ciljeva koji mogu adekvatno da pokažu napredak u ispunjenju naših Obaveza.
7. pristajemo da obezbjedimo svim svojim građanima pristup predovnoj **reviziji napretka Obaveza iz Aalborga**
8. pristajemo da redovno dajemo informacije o svojim ciljevima i progresu unutar kampanje održivih gradova i mjesta Evrope i da kroz ovu saradnju nadziremo progres i učimo jedni od drugih. Prva evropska procjena je zakazana za 2010. godinu, sa pregledima koji će uslijediti u petogodišnjim ciklusima.

**Puno ime / imena i funkcija / funkcije velikim slovima:**

---

**Lokalna / regionalna vlada ili organizacija:**

---

**Mjesto i datum potpisivanja:**

---

**Potpis(i):**

---

